



**VNIVERSIDAD
D SALAMANCA**

DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA

Área de Teoría de la Literatura y Literatura

Comparada

Facultad de Filología

Plaza de Anaya, s/n 37008 - Salamanca

Tel . (34) 923 29 44 45 Ext. 1766 Fax. (34) 923 29 45 86

Correo electrónico: zleon@usal.es

MEMORIA PROYECTO INNOVACIÓN DOCENTE

ID2018/152

‘FILOLAB’

LABORATORIO DE FILOLOGÍA: ESTILOMETRÍA APLICADA

Dir. María José Rodríguez Sánchez de León

‘FiloLab: Laboratorio de Filología’ es un proyecto de innovación y mejora docente que pretende analizar la pedagogía de las Humanidades Digitales en aulas de grado de la Universidad de Salamanca. Para ello, un equipo de docentes e investigadores de las facultades de Filología y Traducción y Documentación han presentado ante sus alumnos herramientas digitales útiles para su formación. La duración del curso académico y la carga lectiva de los alumnos exigían una práctica sencilla y directamente aplicable a sus asignaturas. Debido a esto, la herramienta de la estilometría ha supuesto una aventajada oportunidad para este proyecto. Su largo –y asentado– recorrido en la investigación literaria permite tratar temas canónicos de los estudios filológicos. También es importante destacar la facilidad de acceso de las herramientas para elaborar el análisis estilométrico, pues son accesibles por cualquier alumno desde su ordenador personal. Con todo ello, se ha pretendido abordar la formación digital desde nuestra realidad más cercana: los alumnos y sus necesidades y obstáculos. Asimismo, el análisis del estilo de un autor y su visualización en datos estadísticos han permitido a los estudiantes experimentar con datos literarios y mejorar su capacidad analítica y deductiva.

Palabras clave: Pedagogía, Estudios Literarios, Estilometría, Humanidades Digitales

PhiloLab: Laboratory of Philology is a project of innovation and teaching improvement that aims to analyze the pedagogy of Digital Humanities at the undergraduate lessons at the University of Salamanca. For this purpose, teachers and researchers of Philology, Literary and Culture Studies, and Translation and Documentation faculties have presented digital tools considered useful for their students’ training. The duration of the academic year and student’s lessons required a plain practice, directly applied to their courses. Due to this matter, stylometry tool has become an outstanding opportunity for this project. Its long –and mature– progress through literary research allows to study canonic themes of literary studies. It is also very important to underline the easy access of the tools, since they are accessible by any student from their computer.

Therefore, the aim is addressing the digital learning from our closest reality: students, their needs and obstacles. Likewise, the analysis of an author’s style and its visualization through statistic data have allowed students to test with literary data and have improved their analytical and deductive skills.

Keywords: Pedagogy, Literary Studies, Stylometry, Digital Humanities



**VNIVERSIDAD
D SALAMANCA**

DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA

Área de Teoría de la Literatura y Literatura

Comparada

Facultad de Filología

Plaza de Anaya, s/n 37008 - Salamanca

Tel . (34) 923 29 44 45 Ext. 1766 Fax. (34) 923 29 45 86

Correo electrónico: zleon@usal.es

1. El Proyecto 'Filolab': orígenes y repercusión

El proyecto nace en colaboración con docentes e investigadores de las facultades de Filología y Traducción y Documentación. El objetivo principal es usar recursos propios de las Humanidades Digitales para mejorar la competencia del alumnado en virtud de su capacidad crítica y su manejo con el entorno digital. Para ello, se ha utilizado el lenguaje R (lenguaje de programación) para convertir en distancias estadísticas los estilos de autores estudiados en clase. Los miembros del proyecto son profesionales de la enseñanza y la investigación que han volcado su convicción por la reforma digital universitaria en sus proyectos. Para la formación del equipo se ha tenido presente la ley orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, que sigue la Universidad de Salamanca y, por ello, se aplica un número equilibrado entre profesores y profesoras. El equipo se compone bajo la dirección de María José Rodríguez Sánchez de León, junto a miembros titulares José Antonio Cordón y Raquel Gómez Díaz. También han formado parte del equipo los doctorandos Javier Merchán-Sánchez Jara y Claudia García-Minguillán.

2. Desarrollo del Proyecto

El empleo de lenguaje R ha sido de una manera teórica y otra práctica. Esta división responde a las capacidades y a la carga lectiva del alumnado. Los grupos de las asignaturas de *Teoría de la Literatura* (102478, 102410, 102474), grupos 1 de segundo año de los grados de Filología Clásica, grado en Estudios Hebreos y Arameos y Grado en Estudios Árabes e Islámicos y *Teoría de los Géneros Literarios* (103245) del grupo de tercer y cuarto año del grado de Filología Hispánica. El grupo de segundo año ha sido el que se ha beneficiado sobre todo de la parte teórica del proyecto, debido a que su formación y tiempo de dedicación de la asignatura (4 horas semanales) deben estar dedicadas por entero a la formación de una asignatura troncal, una parte de teoría literaria y otra parte de prácticas narratológicas. El grupo de tercero y cuarto sí ha podido aprovechar la formación del proyecto desde todas sus posibilidades, teóricas y prácticas.

El proyecto se ha desarrollado a lo largo de todo el curso académico 2018-2019, con vistas a poder repetir y ampliar la formación ofrecida en otras facultades como la de Traducción y Documentación, de la que forma parte una buena parte de los miembros del equipo de trabajo.



**VNIVERSIDAD
D SALAMANCA**

DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA
Área de Teoría de la Literatura y Literatura
Comparada
Facultad de Filología
Plaza de Anaya, s/n 37008 - Salamanca
Tel . (34) 923 29 44 45 Ext. 1766 Fax. (34) 923 29 45 86
Correo electrónico: zleon@usal.es

3. Metodología de trabajo

El método de trabajo empleado ha seguido las directrices de los expertos en Estilometría y lenguaje R de las universidades de Amberes y Cracovia. Ellos recomiendan, en primer lugar, proponer un tema de investigación, es decir, el estudio de uno o varios textos y una pregunta de investigación. En segundo lugar, la construcción de un corpus completo, analizado desde un punto de vista filológico. En último lugar, se convierten los datos en R y se interpretan los dendrogramas y diagramas que muestran los datos a través de las distancias estadísticas.

Los alumnos de segundo año de grado prepararon la parte teórica con la lectura, análisis y posterior discusión en clase de los artículos publicados que siguen la Estilometría como propuesta de investigación. Por otro lado, los alumnos de tercer y cuarto año prepararon una práctica con el programa R. Esta práctica pretendió hacer que los alumnos reflexionasen sobre el concepto de ‘géneros híbridos’ o ‘géneros fronterizos’, para valorar si el estilo de diversos autores puede esclarecer algunas cuestiones tan complejas como la taxonomía de los géneros literarios.

4. Recursos

Un aspecto positivo del empleo de recursos propios de las Humanidades Digitales es que la mayoría de los materiales persiguen el principio ‘open access’. Esto no solo significa que los trabajos se encuentren en acceso abierto y sin ningún coste, además de encontrarse disponibles a través del ordenador personal de cada alumno, sino que, además, existe una idea generalizada de compartir datos como el corpus o los resultados de cada investigación. Por esta razón, los recursos empleados han estado en disposición completa para los alumnos y han podido realizar la parte práctica al seguir la misma línea de investigación de los estudios más punteros en el campo.

5. Desarrollo y planificación

El proyecto se desarrolla con los alumnos de la asignatura troncal de Teoría de la Literatura (grupo 1, grado en Filología Clásica, grado de Estudios Hebreos y Arameos y Grado en Estudios Árabes e Islámicos (102478, 102410, 102474)), durante el primer semestre del segundo año de grado. Durante este año académico, esta asignatura se ha dado en horario continuo, dos veces por semana, con la carga horaria total equivalente a una asignatura obligatoria de grado (Martes de 12h00 a 14h00, aula A-14, Miércoles de

11h00 a 13h00, aula A-13). Durante el segundo semestre, se trabaja con el grupo de 3º y 4º del grado en Filología Hispánica de la asignatura Teoría de los Géneros Literarios



**VNIVERSIDAD
D SALAMANCA**

DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA

Área de Teoría de la Literatura y Literatura

Comparada

Facultad de Filología

Plaza de Anaya, s/n 37008 - Salamanca

Tel . (34) 923 29 44 45 Ext. 1766 Fax. (34) 923 29 45 86

Correo electrónico: zleon@usal.es

(103245). El rasgo optativo de la asignatura presenta una ligera reducción en el horario lectivo (Martes de 14h00 a 15h00, Jueves de 13h00 a 15h00, ambas clases celebradas en el aula P-5).

El plan de trabajo es el siguiente:

Grupo de Teoría de la Literatura:

Semana 1: 26.11.2018 - 02.12.2018

Introducción a la Estilometría

Lectura en clase de un artículo científico

Semana 2: 03.12.2018-09.12.2018

Seminario de Búsqueda Bibliográfica

Semana 3: 10.12.2018-16.12.2018

Análisis de datos y gráficas

Propuesta de ideas para desarrollar en R

Semana 4: 17.12.2018-21.12.2018

Uso práctico de 'Stylo' con corpus presenta en la plataforma GitHub

Grupo de Teoría de los Géneros Literarios:

Semana 1: 18.03.2019-24.03.2019

Introducción a las nociones generales de la Estilometría

Presentación de casos prácticos, tradicionales de la filología (cuestión de autoría de la obra de Shakespeare).

Semana 2: 25.03.2019-31.03.2019

Análisis de los últimos trabajos sobre filología española en los que se ha empleado la herramienta de estilometría.

Semana 3: 01.04.2019-07.04.2019

Seminario de Búsqueda Bibliográfica.

Casos prácticos de búsqueda en Scopus, ProQuest, etc.

Semana 4: 08.04.2019-14.04.2019

Selección de corpus a partir de manuales de crítica textual.

Semana 5: 15.04.2019-21.04.2019

Análisis del corpus, intento de filiación 'a ojo' de los testimonios.

Semana 6: 22.04.2019-28.04.2019

Práctica en clase con 'Stylo', análisis del corpus con los datos recogidos.

Semana 7: 29.04.2019-05.05.2019

Práctica con textos narrativos.

Semana 8: 06.05.2019-12.05.2019

Análisis de los gráficos obtenidos.

Semana 9: 13.05.2019-17.05.2019



**VNIVERSIDAD
D SALAMANCA**

DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA

Área de Teoría de la Literatura y Literatura

Comparada

Facultad de Filología

Plaza de Anaya, s/n 37008 - Salamanca

Tel . (34) 923 29 44 45 Ext. 1766 Fax. (34) 923 29 45 86

Correo electrónico: zleon@usal.es

Valoración por parte del alumnado de la herramienta y su empleo en el curso académico.

6. Resultados y futuros proyectos

Con el desarrollo del proyecto a lo largo del año académico 2018-2019 hemos advertido que la mejora docente se produce cuando es el propio docente quien ha sido alumno reciente de esta disciplina. El proceso de aprendizaje no finaliza en el profesor, sino que, en cada sesión, con cada nueva herramienta, el docente debe renovar su discurso y adaptarse a cada nuevo obstáculo. El espacio del aula se vuelca en una práctica colectiva por comprobar si las herramientas están siendo correctamente utilizadas, o si el camino elegido es válido para nuestros objetivos.

Entre los objetivos a alcanzar, se han fijado proyectos futuros como la captación de alumnos que elaboren sus respectivos Trabajos de Fin de Grado y/o Máster con las herramientas descritas y empleadas en este proyecto. Los resultados de este proyecto de innovación y mejora docente, sino que han supuesto para los propios docentes también en alguna ocasión una verdadera investigación.